

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

La tradition de la papeterie japonaise trouve un nouveau développement dans la fabrication d'un produit novateur, appelé « papier synthétique ». Une de ses applications joue un rôle tout particulier lors des élections. [1] le bulletin de vote plié introduit dans l'urne, la magie opère : le bulletin s'ouvre de lui-même, [A] rend bien plus facile le dépouillement et plus rapide l'annonce des résultats. Les bulletins sont imprimés sur un papier synthétique, composé principalement de polypropylène, [i]. Au début de la conception de ce produit, sa surface était trop lisse, mais ce problème fut rapidement résolu et il est maintenant possible d'écrire dessus même au crayon.

Les couches jetables et autres produits hygiéniques intègrent une innovation typiquement japonaise, un papier encore plus absorbant. Ce papier contient, entre autres substances hydratantes, de la glycérine, [B] donne un toucher plus doux, bien agréable lorsqu'on se mouche toute la journée pour cause d'allergies saisonnières. Ce type de papier est [ア] le marché depuis une vingtaine d'années et il utilise à présent toute une gamme de produits hydratants comme le collagène [a]. Il est devenu un élément incontournable de la trousse de maquillage des élégantes.

Enfin, il existe un type de papier qui se dissout instantanément au contact de l'eau. Il a été conçu en raccourcissant le plus possible les fibres qui le composent. La désagrégation [ii] est bien plus rapide qu'avec du papier toilette ordinaire – le papier disparaît tout simplement dans l'eau, ce qui en fait un excellent choix [2] s'agisse d'envelopper des graines à planter en terre, de fabriquer les lanternes que l'on fait flotter sur l'eau d'une rivière, ou de tout autre usage nécessitant une disparition rapide du papier. Voilà encore un exemple des potentialités immenses du papier.

Le papier joue aussi un rôle important dans l'un des fleurons de l'industrie japonaise : l'automobile [iii]. En effet, l'embrayage des boîtes de vitesses automatiques¹ transmet l'énergie du moteur au moyen de fins disques d'acier [C] la friction permet le changement automatique de vitesse. Or ces disques sont recouverts d'un matériau de friction composé de papier, traité afin d'absorber l'huile et de rejeter la chaleur, ce qui le rend très résistant à あ l'usure. Un matériau qui peut même durer plus longtemps que la voiture qui le contient !

Le papier est également utile dans l'agriculture. Visitez un verger japonais [iv] et vous apercevrez い sans doute des sachets de papier enveloppant soigneusement chaque fruit sur sa branche pour le protéger avant la récolte. L'un des fabricants les plus réputés de ces sachets les produit [イ] plus d'un siècle à partir de papier *washi* traditionnel recouvert de tanin de plaqueminiér². [b], ces pochettes en papier continuent de protéger les fruits du vent, de la pluie et des parasites, tout en conservant une ventilation optimale. De plus, les sachets placés sur les pommes un mois avant la récolte permettent de les protéger d'un ensoleillement excessif et de contrôler la photosynthèse, pour obtenir des fruits plus colorés. Pour les mangues, on utilise des sacs au fond renforcé afin d'éviter que le fruit mûr ne tombe à terre. Ce ne sont là [3] deux exemples de sachets adaptés à un type de fruit particulier.

(出典 : *niponica*, no. 18, 2016) (一部改変)

¹ embrayage des boîtes de vitesses automatiques 車の自動変速機のクラッチ

² tanin de plaqueminiér 柿渋 (かきしぶ : 渋柿の青い果実からしぼりとった液)

フランス語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

1-1 空欄 1、空欄 2、空欄 3 に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (各 3 点×3=9 点)

- 1 ① Chaque fois ② Une fois ③ Dès que ④ Dès lors que ⑤ À partir du moment où
- 2 ① pour qu'il ② bien qu'il ③ avant qu'il ④ à moins qu'il ⑤ qu'il
- 3 ① pas ② plutôt ③ plus ④ que ⑤ peut-être

1-2 空欄 A、空欄 B、空欄 C に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (各 3 点×3=9 点)

- A ① qui ② ce qui ③ ce que ④ ce à quoi ⑤ sans quoi
- B ① qui ② que ③ pour laquelle ④ où ⑤ dont
- C ① avec qui ② que ③ dont ④ au milieu de laquelle ⑤ d'où

1-3 空欄ア、空欄イに入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① ア dans — イ pour ② ア sur — イ pour
- ③ ア dans — イ depuis ④ ア sur — イ depuis

1-4 空欄 a、空欄 b に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (各 3 点×2=6 点)

- a ① tout de même ② tout à fait ③ par exemple ④ par la suite
- b ① Au contraire ② En revanche ③ Ainsi de suite ④ De nos jours

1-5 下線部あ、下線部いの意味として最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (各 3 点×2=6 点)

- あ ① 高利 ② 使用 ③ 普通 ④ 摩耗
- い ① おそらく ② 迷いなく ③ 疑いなく ④ ひょっとしたら

1-6 次の語句を入れる場所として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)

qui a l'aspect et le toucher du papier

- ① 空欄 i ② 空欄 ii ③ 空欄 iii ④ 空欄 iv

フランス語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

1-7 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答はマークシートの 13 にマークすること。
(4 点)

- ① 収穫の1ヶ月前にリンゴを袋で包む目的は、過度の日照から保護して色づきを良くしたり、実が熟して木から落ちるのを防いだりすることである。
- ② 今日では合成紙でできた便利な投票用紙が実用化されているが、開発当初は表面が非常に破れやすく、鉛筆で書くことさえできなかった。
- ③ 車の自動変速に使われる薄い鋼鉄のディスクの表面は摩擦材で覆われているが、その摩擦材は油を吸収し熱を逃すように加工された紙でできている。
- ④ 非常に水に溶けやすい紙が開発されており、今後様々な用途に利用されることが期待されているが、水辺などで使用する際は特に注意が必要である。

■問題 2. 次のそれぞれの文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (各 5 点×4=20 点)

2-1 下線部の日本語訳として、最も適切なものを選びなさい。
解答はマークシートの 14 にマークすること。

Les Japonais sont-ils différents ? Une chose est sûre, c'est qu'ils le sont pour les Japonais eux-mêmes. Au contraire de beaucoup d'autres peuples, ceux-ci revendiquent de ne pas être comme le reste de l'humanité.

(出典 : Jean-Luc Azra, *Les Japonais sont-ils différents ?*, Éditions Connaissances et Savoirs, 2011)
(一部改変)

- ① 一つのこととは確かである。それは日本人が他の国民と違うのは、自分自身のためだということだ。
- ② 一つ確かなことは、日本人自身の目から見て、彼らは他の国民とは違うということだ。
- ③ 確かなことが一つある。それは、彼ら自身は日本人のためにそうしているということだ。
- ④ 彼ら自身が日本人に対して異なった振る舞いをしているのは間違いない。

2-2 下線部の日本語訳として、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

La plupart des adultes japonais disposent de leur propre sceau, marqué de leur nom en caractères chinois et utilisé en guise de signature pour authentifier une multitude de documents, de l'ouverture d'un compte bancaire à la réception de courriers recommandés. Plusieurs grandes sociétés, dont des banques, ont commencé à faire progressivement disparaître cette pratique qui reste bien ancrée dans la troisième économie du monde.

(出典 : fr.finance.yahoo.com, 12 avril 2020) (一部改変)

- ① この慣行は世界第三の経済大国に今なおしっかりと根付いているが、銀行を含めたいくつかの大企業はそれを徐々に廃止する方向で動き始めている。
- ② 銀行の傘下にあるいくつかの大企業はこの慣行を少しずつ消滅させる方向に動き出しているが、判子は今なお世界第三の経済大国である日本にしっかりと根付いている。
- ③ 銀行の出資を受けたいくつかの大企業は、この慣行を漸進的に廃止し始めているが、判子は今でも日本社会に欠かすことができず、世界第三の経済大国をしっかりと支えている。
- ④ いくつかの大企業はこの慣行を徐々に廃止しようと動き始めたが、判子は世界第三の経済大国の中に今日でもしっかりと根付いているので、銀行は消極的である。

2-3 下線部の日本語訳として、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

Six ans presque jour pour jour après avoir quitté la Terre, le 3 décembre 2014, la sonde japonaise Hayabusa-2 s'en est revenue au bercail, au terme d'un voyage de 5,3 milliards de kilomètres. Samedi 5 décembre, à l'approche de notre planète, le vaisseau dont le nom signifie « faucon pèlerin » a relâché une petite capsule contenant des échantillons prélevés sur l'astéroïde Ryugu.

(出典 : lemonde.fr, 5 décembre 2020)

- ① 12 月 5 日の土曜日、私たちの惑星に接近すると、「はやぶさ」という名の探査機は、小惑星リュウグウから採取したサンプルが入った小さなカプセルを放出した。
- ② 6 年前の 12 月 5 日土曜日、ついに故郷に帰還した「はやぶさ」という名の宇宙船は、衛星リュウグウから持ち帰った見本が入った小さなカプセルとともに大気圏に突入した。
- ③ 12 月 5 日の土曜日、私たちの惑星から遠ざかった「さまよう鷹」という名の探査機は、衛星リュウグウから除去した砂塵が入った小さなカプセルとともに着陸した。
- ④ 地球を離れて 6 年後の 12 月 5 日の土曜日、宇宙船「はやぶさ」のメンバーは、小惑星リュウグウから採取したサンプルが入った小さなカプセルとともに無事帰還した。

2-4 以下の文章の日本語訳として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。

Le Centre Pompidou, l'un des symboles de Paris, qui abrite notamment le musée national d'Art moderne et la Bibliothèque publique d'information, doit faire l'objet d'importants travaux de désamiantage et de rénovation qui l'obligent à fermer ses portes au public pour une durée de 3 ans, à compter de fin 2023.

(出典 : connaissancedesarts.com, 26 janvier 2021) (一部改変)

- ① ポンピドゥー・センターは、国立近代美術館と公共情報図書館を収容するパリのシンボルのひとつである。したがって、脱コンクリートと技術改革を目的とした大規模な事業に着手している。そのため、3年間一般人は入れないが、2023年にはふたたび公開される。
- ② 国立近代美術館と公共情報図書館を収容するパリ最大のシンボルであるポンピドゥー・センターの活動は、おもにバリアフリー化とイノベーションという重要な仕事を対象としている。そのため、2023年の末から3年間にわたって一般に門戸を閉ざす必要がある。
- ③ パリ最大のシンボルであるポンピドゥー・センターは、有事の際の国立近代美術館と公共情報図書館の避難先であるが、すべての発電機を停止させて大規模な改修工事をしなければならない。そのため、3年間一般人は入れないが、2023年には工事が終了予定である。
- ④ 国立近代美術館と公共情報図書館を収容するパリのシンボルのひとつであるポンピドゥー・センターは、アスベストの除去と改築を目的とした大規模な工事を行う予定である。そのため、2023年の末から3年間にわたって一般に門戸を閉ざす必要がある。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をフランス語にする場合、最も適切なものを選びなさい。
 解答はそれぞれ、マークシートの ~ にマークすること。
 (各5点×4=20点)

3-1 A : このずらりと並んだ機械は、何を売っているんですか？子どもたちが遊んでいます。
 B : コインを入れるとカプセルに入った玩具やフィギュアが出てくる「カプセルトイ」です。

- ① C'est un jeu de hasard gratuit, appelé « capsule jouet », fabriquant des jouets et des figurines dans des capsules.
- ② Ce sont des machines à pièces, appelées « capsule jouets », qui vendent diverses maquettes à collectionner.
- ③ Ce sont des distributeurs automatiques, appelés « capsule jouets », qui vendent des confiseries surprises pour les enfants.
- ④ Ce sont des machines à pièces, appelées « capsule jouets », qui distribuent des capsules contenant divers jouets et figurines.

..... (2021 年度)

3-2 A : なにか簡単ですぐ作れる和菓子のレシピを教えてくださいませんか？

B : 白玉粉から作るモチモチした「白玉団子」はどうですか？特別な調理器具は何もありませんよ！

19

- ① Je vous recommande des *shiratama dango*, une sorte de boule au riz à la pâte de haricots rouges. Vous pourrez éviter d'acheter des outils particuliers !
- ② Pourquoi pas des *shiratama dango*, une sorte de mochi à la mode ? Vous n'aurez besoin d'aucun ingrédient particulier !
- ③ Pourquoi pas des *shiratama dango* ? Ce sont des boulettes moelleuses à base de farine de riz glutineux. Vous n'aurez besoin d'aucun ustensile spécial !
- ④ Des *shiratama dango*, boulettes croustillantes de riz à la vapeur, ça vous dit ? Vous pourrez ainsi vous habituer aux ustensiles de cuisine japonais !

3-3 A : この神社に飾られた鼻の長い赤い面は、悪魔をかたどっているのですか？

B : これは山の守り神とも妖怪ともいわれる「天狗」です。「山伏」(やまぶし)の格好で羽団扇(はうちわ)を持ち、翼で空を飛ぶそうです。

20

- ① Il s'agit du *tengu*, personnage fictif qui protège la montagne. Son image est associée au *yamabushi*, et son attribut est une canne ailée.
- ② Ce masque désigne le *tengu*, considéré comme un dieu des montagnes ou un démon. Tenant à la main un éventail de plumes, il vole avec ses ailes en tenue de *yamabushi*.
- ③ Cette statue représente le *tengu*, fantôme montagnard ou prêtre pervers. Vêtu d'une tenue de *yamabushi*, il vole grâce à ses sandales ailées.
- ④ Cette figure symbolise le *tengu*, démon mythique des montagnes. C'est une incarnation du *yamabushi*, volant sans ailes grâce à un éventail de plumes.

3-4 A : 日本に来てからくしゃみが出て目もかゆいのですが、花粉症の薬を持っていません。

B : 薬は薬局でも買えますが、処方箋(しょほうせん)が必要な場合があります。まずはあなたが旅行保険に加入しているか確認しましょう。

21

- ① Vous pouvez acheter des médicaments dans une pharmacie, mais certains ne sont délivrés que sur ordonnance. Je vous conseille de vérifier tout d'abord si vous avez bien souscrit à une assurance voyage.
- ② On peut acheter les médicaments à la pharmacie, mais certains sont interdits pour l'allergie aux pollens. En tout cas, nous allons vérifier votre contrat d'assurance de voyage.
- ③ Vous pouvez acheter un médicament à la pharmacie avec une prescription médicale. On vous demandera votre carte d'assurance de voyage.
- ④ On peut acheter les médicaments à la pharmacie, mais certains ne sont délivrés que sur ordonnance. Il est nécessaire de demander les conseils de votre agence de voyage.

- 問題 4. 次の用語をフランス語で説明する場合、最も適切なものを選びなさい。
解答はそれぞれマークシートの ~ にマークすること。 (各 5 点×4=20 点)

4-1 ル・コルビュジエの建築作品—近代建築運動への顕著な貢献—

- ① L'un des éléments constitutifs de ce bien culturel inscrit au patrimoine mondial est l'un des bâtiments du Musée national de Tokyo. Ce type de bien culturel qui les éléments constitutifs se situent dans plusieurs pays est appelé un « site transfrontalier ».
- ② L'un des éléments constitutifs de ce bien culturel inscrit au patrimoine mondial est le Musée national de la nature et des sciences de Tokyo. Ce type de bien culturel dont l'ensemble des éléments constitutifs existe dans plusieurs pays est appelé le « site de proposition d'inscription en série ».
- ③ L'un des éléments constitutifs de ce bien culturel inscrit au patrimoine mondial est le bâtiment central du Musée national des Beaux-Arts d'Occident de Tokyo. Ce type de bien culturel dont les éléments constitutifs se situent dans plusieurs pays est appelé « site transfrontalier ».
- ④ L'un des éléments constitutifs de ce bien culturel inscrit au patrimoine mondial est le Musée d'art métropolitain Teien de Tokyo. Ce type de bien culturel que l'ensemble des éléments constitutifs existe dans plusieurs pays est appelé « site de proposition d'inscription en série ».
- ⑤ L'un des éléments constitutifs de ce site du patrimoine mondial est le Centre national des Arts de Tokyo. Ce type de bien culturel où les éléments constitutifs se situent dans plusieurs pays est appelé le « site transfrontalier ».

4-2 第3のビール

- ① Il s'agit d'une boisson non maltée, fabriquée du *kôji*, du riz étuvé et de l'eau. Malgré qu'on ne filtre pas le moût de fermentation, son aspect est nuageux et sa saveur est assez douce.
- ② Il s'agit d'une bière distillée qui est à la mode. On distingue cinq étapes dans sa fabrication : le maltage, le brassage, la fermentation, la distillation et le vieillissement.
- ③ Il s'agit d'une bière artisanale, produite à partir d'ingrédients locaux. Elle est associée au brasseur régional de petite taille. Son goût et ses arômes sont très variées et bien originales.
- ④ Il s'agit d'une boisson non maltée, obtenue soit directement par fermentation, soit par mélange d'un alcool pétillant et d'autres boissons alcoolisées. Cela lui permet d'échapper à la taxation sur les boissons maltées, tout en ayant le goût, la couleur et un degré d'alcool semblables à ceux de la bière.
- ⑤ Il s'agit d'un alcool pétillant avec au moins 50% de malt. Le taux de malt est souvent au-dessus de 25 % pour ne pas payer moins de taxes.

4-3 銭湯

24

- ① Il faut que les bains publics sont soumises à la loi sur les bains publics, excepté les « super bains publics (*super sentô*) » et les « grands complexes de spa (*kenkô land*) ».
- ② Il est juridiquement interdit aux personnes tatouées d'entrer dans l'eau ou même dans le bâtiment.
- ③ Les frais d'entrée aux bains publics est déterminé par l'association nationale des bains publics et on fixe le prix unique dans tout le pays.
- ④ Les bains non mixtes avaient devenu beaucoup plus populaires que les bains mixtes à partir de l'époque d'Edo.
- ⑤ Le tarif des bains publics est fixé par le gouverneur de chaque département, conformément à l'Ordonnance sur le contrôle des prix.

4-4 マイクロツーリズム

25

- ① Ce terme a été popularisé par les professionnels du tourisme pendant la crise de la COVID-19. Il désigne un tourisme de proximité caractérisé par des trajets courts et des dépenses modérées.
- ② C'est le synonyme du « mass-tourisme ». Il s'agit d'un voyage avec un petit nombre de 1 à 3 personnes, prenant les précautions nécessaires pour éviter la propagation de la COVID-19.
- ③ Il s'agit d'une forme du tourisme durable, centrée sur la découverte de l'écosystème, responsable dans des environnements naturelles, historiques et culturelles où les ressources et le bien-être des populations sont préservés.
- ④ Ce mot désigne les visites touristiques compactes, réservées exclusivement aux étrangers vivant au Japon pour redécouvrir la vie quotidienne et la culture japonaises.
- ⑤ Il s'agit d'une visite touristique des lieux de tournage de films ou de séries télévisées, recommandée par les professionnels du tourisme juste après la crise de la COVID-19. En évaluant le paysage local, le repas régional et l'hospitalité des résidents, les touristes deviendraient des revuistes de la région sur SNS.